



Armin T. Wegner Gesellschaft  
e.V.  
Else Lasker-Schüler Str. 45  
D-42107 Wuppertal

April 2013

## Zum Besuch der Wuppertaler Delegation in Engels

Dieser in Russland erschienene Artikel vom 23. Januar 2013 erreichte uns im März.

# ЧЕЛОВЕК ИЗ ВУППЕРТАЛЯ

Год Германии в России – это вектор культурного обмена в новом 2013 году. Однако для нашего родного города эта тема давно и прочно стала одной из главных по вполне объективным причинам: историческое проживание немцев в Поволжье, сохранение культурных традиций и, конечно же, дружеские отношения с городом Вупперталь в рамках проекта «Энгельс – Вупперталь. Мост дружбы».

И чем больше мы знакомимся с этим славным городом, тем больше узнаём о том, что Вупперталь, как и город Энгельс, дал миру ярких и сильных людей, которые в той или иной степени повлияли на ход истории, политики, культуры.

Наиболее известен из них, конечно, Фридрих Энгельс, имя которого носит наш город, однако в мире хорошо известно и имя Пины Бауш, танцовщицы и актрисы, творчество которой стало настоящей революцией в области пластического искусства. Мы хотим представить ещё одного уроженца Вупперталя – известного немецкого гуманиста Армина Вегнера – и надеемся, что его имя вызовет интерес у покровчан.

Армин Теофил Вегнер (1886-1978 гг.) – немецкий поэт, писатель-антифашист. Родился 16 октября 1886 года в Вуппертале. В 1915-1916 годах находился в Месопотамии в качестве офицера санитарной службы немецкой армии. Одновременно был военным корреспондентом нескольких немецких газет.

В период пребывания в Турции Вегнер стал очевидцем геноцида армян. Он тщетно пытался обратить внимание общественности Германии на эти зверства: в 1919 году выступал с публичными лекциями в городах Германии, рассказывая о страданиях депортированных в пустыню армян, демонстрировал фотографии.

В том же году Армин Т. Вегнер напи-

сал открытое письмо президенту США Вудро Вильсону, добиваясь наказания преступников, а также поднял вопрос об оказании моральной и материальной поддержки уцелевшим жертвам, требовал возвращения в христианскую веру тысяч армянских женщин и детей, насильственно обращённых в ислам. Армин Т. Вегнер является автором ряда исторических очерков и рассказов, посвящённых трагической участи армян («Дорога без возврата», «Арменияда», «Армянской матери» и др.).

В 1927 году Армин Вегнер был приглашён советским правительством в поездку по Советскому Союзу в связи с празднованием 10-й годовщины Октябрьской революции. В Германии кни-

га «Пять пальцев над тобой» (о его поездке по России) появилась в 1930 году, стала широко известна, а во время нацистского режима почти весь тираж был сожжён. В книге Армин Вегнер предвидит проблемы будущего нашей страны. Несмотря на солидарность со Страной Советов, он предостерегает от технократии, тотального контроля государства и террора в России ещё задолго до разгрома сталинских репрессий.

После прихода к власти Гитлера Вегнер развивает антифашистскую деятельность, выступает против преследований евреев и пишет открытое письмо Гитлеру. Вскоре его ожидает арест и пытки в застенках. Бежав из заключения и чудом уцелев, Вегнер обосновывается в Англии, а после окончания Второй мировой войны – в Италии.

В 1968 году в Армении Армин Вегнер награждён орденом св. Георгия. Израильский Мемориал Холокоста в Иерусалиме присуждает писателю-гуманисту звание «Праведник народов мира».

Первая встреча в рамках проекта «Энгельс – Вупперталь. Мост дружбы» уже состоялась в Центре немецкой культуры, где прошла презентация выставки «Армин Вегнер. Праведник мира» на заседании общественной организации «Возрождение». Выставка была представлена литературным обществом Армина Вегнера в Вуппертале, за что музей Льва



Армин Вегнер.

Кассиля выражает благодарность председателю общества Ульриху Клану и его помощнику Клаусу Штибелингу.

Совершенно очевидно, что деятельность Армина Вегнера, так высоко оценённая в разных странах, его литературное творчество станут поводом для встреч и дискуссий в музее Льва Кассиля. Тем более интересно узнать, какой видел Россию Армин Вегнер, побывавший в нашей стране в 1927 году, и какие из его предсказаний сбылись.

Итак, Россия – Германия. Диалог культур продолжается.

Наталья МЕЩЕРЯКОВА

Für die deutsche Übersetzung danken wir Irma Merkel (Wuppertal).

Wir geben sie hier leicht gekürzt wieder:

## Ein Mensch aus Wuppertal

Das „Deutschlandjahr“ 2013 in Russland befördert den kulturellen Austausch zwischen unseren Ländern. Für unsere Heimatstadt Engels ist das Thema seit langem sehr aktuell, weil die Stadt Engels während der Zeit der Wolgadeutschen zunächst die Hauptstadt der gleichnamigen Kommune, dann der Wolgadeutschen Republik wurde. Die Stadt Engels bewahrt die kulturelle Tradition der Wolgadeutschen und entwickelt freundschaftliche Beziehungen zwischen Städten, die im Rahmen des Projekts „Kulturbrücke Wuppertal – Engels“ stattfinden.

Und je mehr wir Wuppertal kennenlernen, desto mehr wir erfahren wir, dass es dort, wie auch in Engels, eine ganze Reihe weltbekannter Persönlichkeiten gab, welche den Verlauf der Geschichte, Politik und Kultur mehr oder weniger beeinflussten.

Der berühmteste von ihnen war Friedrich Engels, dessen Namen unsere Stadt trägt. Weiterhin z.B. die weltbekannte Tänzerin und Choreografin Pina Bausch, die mit ihrem Werk eine echte Revolution in der darstellenden Kunst geschaffen hat. Wir möchten Ihnen einen anderen gebürtigen Wuppertaler, den bekannten deutschen Humanisten Armin T. Wegner vorstellen - und hoffen, dass sein Name auf Interesse stoßen wird.

Armin Theophil Wegner (1886 - 1978) war ein deutscher pazifistischer Schriftsteller, Verfasser expressionistischer Lyrik und zahlreicher Reiseberichte.

Im Ersten Weltkrieg diente er zuerst an der russischen Front als Krankenpfleger. 1915 kam er mit einer deutschen Sanitätsexpedition in das Osmanische Reich. 1915 - 1916 war Wegner dann als Sanitätsoffizier tätig. Armin T. Wegner war Augenzeuge der Vertreibung der Armenier und des Völkermordes an ihnen.

Er zeigte außergewöhnliche Zivilcourage, welche er später immer wieder bewies, als er sich mit öffentlichen Einsprüchen an die Herrschenden seiner Zeit wandte – etwa als Augenzeuge des Völkermordes an den Armeniern an US-Präsident Wilson oder mit der mutigen Ehrenerklärung für die Juden in seinem „Brief an Hitler“.

Zu seinen Werken gehört auch das Reisebuch „Fünf Finger über Dir“, in dem er einen Besuch in der Sowjetunion verarbeitete. Armin T. Wegner war – wie auch andere deutsche Schriftsteller – anlässlich des 10. Jahrestages der Oktoberrevolution von der sowjetischen Regierung zu dieser Reise eingeladen worden.

Im Januar 2013 wurde in Engels erstmals die Präsentation „Armin Wegner. Gerechter der Welt“ im Zentrum der Deutschen Kultur im Rahmen des Projekts „Kulturbrücke Wuppertal – Engels“ auf der Konferenz der gesellschaftlichen Einrichtung „Wiedergeburt“ durchgeführt. Die Ausstellung wurde durch die literarische Armin T. Wegner Gesellschaft aus Wuppertal erstellt. Im Namen des Museums Leo Kassil bedanken wir uns bei dem Vorsitzenden Ulrich Klan und seinem Mitstreiter Klaus Stiebeling. Das Engagement von Armin T. Wegner, das in mehreren Ländern hoch geschätzt wird, und sein literarisches Werk werden auch künftig Gelegenheiten bieten für Begegnungen und Gespräche im Museum Leo Kassil. Umso interessanter wird es sein, zu wissen, was Armin T. Wegner sah, als er Russland im Jahre 1927 besucht hat, und ob einige seiner Prognosen sich erfüllt haben.

So, Russland - Deutschland. Der Dialog geht weiter.

**Natalja Metscherskowa**  
(Direktorin des Lew Kassil Museums in Engels)  
veröffentlicht in: Novaya Gazeta, 23. Januar 2013